

Sudaruška

Nord-Russland

(Horovod)

The musical score is written in G major (one sharp) and common time (C). It consists of six systems of music. Each system contains a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The key signature is G major, and the time signature is common time (C). The score is divided into measures, with measure numbers 5, 9, 13, 17, and 21 indicated at the start of their respective systems. The piano accompaniment includes the following chord progressions: em, H7, em, am6, em, H7, em.

25

Unterstimme erst ab Strophe 2

Su - da - ruš - ka - dje - vuš - ka, ja bliž - nja - ja su - sje - duš - ka.
 Snar - ja - dil - sja, pod - bod - ril - sja, vdol' po u - li - ce po - šol,
 em H⁷ em am⁶ em H⁷ em

29

bliž - na - ja, ni dal' - nja - ja, da na li - co rum - ja - na - ja.
 vdol' po u - li - ce po - šol, da da je - jo vo - rot do - šol.
 em H⁷ em am⁶ em H⁷ em

33

Skri-mi ti-mi li-mi ti-mi li-mi ti-mi li-mi da, na li - co rum - ja - na - ja.
 da je - jo vo - rot do - šol.
 em H⁷ em am⁶ em H⁷ em

37

Sa - boj stat - na čer - na - bro - va - ja, pri - vje - t(y) - li - va - ja.
 U no - vinj - kih u vo - rot, da on po - to - r(y) - ka - l(y) - sja,
 em H⁷ em am⁶ em H⁷ em

41

Na ra - bo - tuš - ku u - da - la - ja, pri - vje - t(y) - li - va - ja,
 u kos - ja - ša - ta o - koš - ka, da po - ša - va - r(y) - ka - l(y) - sja.
 em H⁷ em am⁶ em H⁷ em

Akkordeon weiter variiert...

45

vot pri - vje - t(y) - li - va - ja.
 po - ša - va - r(y) - ka - l(y) - sja.
 em H⁷ em em

1. 2.

Sudaruška-djevuška,
ja bližnjaja susjeduška
bližnjaja, ne dal'njaja,
da na lico rumjanaja
Skrimi timi limi timi
limi timi limi da,
na lico rumjanaja.

Сударушка-девушка,
я ближняя суседушка
ближняя, не дальняя,
да на лицо румяная.
Скрити тими лимы тими
лимы тими лимы да
на лицо румяная.

Saboj statna, černabrovaja,
privjet(y)livaja
na rabotušku udalaja,
privjet(y)livaja
Skrimi timi limi timi
limi timi limi da,
vot privjet(y)livaja

Собой статна, чернобровая,
привет(ы)ливая
на работушку удалая,
привет(ы)ливая
Скрити тими лимы тими
лимы тими лимы да,
вот привет(ы)ливая

Snarjadilsja, podboдрilsja,
vdol' pa ulice pošol
vdol' pa ulice pošol
do ejo vorot i došol.
Skrimi timi limi timi
limi timi limi da,
do jejo vorot došol.

Снарядился, подбодрился,
вдоль по улице пошёл
вдоль по улице пошёл,
да до её ворот дошёл
Скрити тими лимы тими
лимы тими лимы да,
до её ворот дошёл

U novin'kih u vorot
da on pator(y)kal(y)sja
u kasjašata akoška
da pašavar(y)kal(y)sja.
Skrimi timi limi timi
limi timi limi da,
pašavar(y)kal(y)sja.

У новеньких у ворот
да он потор(ы)кал(ы)ся
у косяшата окошка
да пошавар(ы)кал(ы)ся.
Скрити тими лимы тими
лимы тими лимы да,
пошавар(ы)кал(ы)ся.

Sudaruška-Mädchen, Nachbarin aus der Umgebung, nicht fern, mit rotwangigem Gesicht**. / Eine Schlanke, mit schwarzen Augenbrauen, freundlich und arbeitsam. / Er putzte sich heraus, faßte Mut, ging die Straße entlang bis zu ihrem Tor. / Er klopfte dann am neuen Tor und pochte am Fensterchen.*

**Sudaruška – Koseform von ‚Sudarinja‘ (gnädige Frau, meine Dame).*

*** Die roten Wangen bedeuten Gesundheit.*